

*Andrii Blanutsa**

**THE BOOK OF RECORDS № 270 OF THE LITHUANIAN METRICA:
LETTERS OF INSTRUCTIONS OF THE KING OF POLAND
AND GRAND DUKE OF LITHUANIA SIGISMUND II AUGUSTUS**

Уперше публікується документ із книги записів № 270 Литовської метрики, який являє собою інструкцію великого князя литовського і короля польського Сигізмунда II Августа обраним у повітах послам на Вальний сейм Речі Посполитої 1572 р. Інструкція містить «науку» короля послам, а також детальний опис поточної міжнародної політики ВКЛ.

Ключові слова: ВКЛ, Сигізмунд II Август, Вальний сейм, послы, міжнародна політика.

Andrii Blanutsa

**THE BOOK OF RECORDS №270 OF THE LITHUANIAN METRICA:
LETTERS OF INSTRUCTIONS OF THE KING OF POLAND
AND GRAND DUKE OF LITHUANIA SIGISMUND II AUGUSTUS**

The document from the Book of Inscriptions 270 of Lithuanian Metrica is published for the first time. This is King's Sigismund II August instruction to the elected in the districts envoys to the Grand Sejm of the Polish-Lithuanian Commonwealth in 1572. The instruction contains the Kings' «precept» to the envoys and also detailed description of the Grand Duchy of Lithuania current international politics.

Key words: the Grand Duchy of Lithuania, Sigismund II Augustus, Grand Sejm, envoys, international politics.

For a long time, the author of this article prepares to publish a Book of Inscriptions Nr 270 of the Lithuanian Metric by the original, which is currently stored in the Russian State Archive of Old Acts. The documents of this book, like other books of the Lithuanian Metric, are unique. There are 38 acts of various character, from documents of limitations (postponement) of the Grand Duke's court to the Sigismund Augustus' (King of Poland and the Grand Duke of Lithuania) instructions concerning the organization and holding of the Sejm in 1572. The proposed publication provides a register of documents from the Book of Inscriptions Nr 270, as well as one of the important and interesting documents under Nr 16. This document from the King of Poland and the Grand

* *Андрій Блануца* — кандидат історичних наук, старший науковий співробітник Інституту історії України НАН України, andriiBlanutsa@gmail.com

Duke of Lithuania Sigismund II Augustus is an instruction addressed to the elected ambassadors to the Sejm of the Polish-Lithuanian Commonwealth of 1572. The instruction contains the King's "parting words" to the ambassadors, as well as a detailed description of the current international policy of the Grand Duchy of Lithuania.

Публікація документів:

1. Российский государственный архив древних актов. — Ф. 389, оп. 1, ед. хр. 270, Л. 21 об.—30.
Варшава, [1571.10.01.]

При том листы поветовые.

Справа соймовая.

Року 1571 м(е)с(я)ца

У Варшаве справа соймовая на съемь¹, который на Три кроли в року 72 зложонь. || [22]

Напервей иньструкции до всех поветов писаные тымь обычаемь.

Наука г(о)с(по)д(а)ра короля его м(и)л(о)сти и великого кн(я)зя Жикгимонта Августа послови его к(о)р(олевской) м(и)л(о)сти.

На соймикъ о выправленье пословъ до Варшавы на съемь² вальный в року 72, на Три к(о)роли зложоний, дана у Варшаве леть Бож(его) нарожь(еня) 1571 м(е)с(я)ца.

Посоль его к(о)р(олевской) м(и)л(о)сти ихъ м(и)л(ости) паномь радамь и инымъ всимъ станомь, также рыцержству шляхъте, которые ся на тотъ соймикъ зъедуть, ласку его м(и)л(ости) г(о)с(по)д(а)рскую оповедивши, то все, яко нижей описано, с того жъ писма мовити маеть:

Ижъ его королевская м(и)л(о)сть, уставичне обмышлеваючи тую працу и всякое старанье, чинити рачит, абы за фортуного панованья своего Коруну Польскую и Великое князьство Литовское и вси паньства свои добримь радомь и беспечнымь покоемь опатрил от всякого нераду и небеспечность Речь Посполитую вызволил и высвободил, в чомь яко его королевская м(и)л(о)сть ничего не фолькуеть здоровью своему, такъ певне за тымъ стараньемь своим не такъ далеко своего ищеть пожитьку, але болшь доброго, пожиточного и беспечного Речи Посполитой.

¹ Так у ркп., слід читати сейм.

² Так у ркп., слід читати сейм.

А хто се одно хочеть присмотрети такъ на частымъ соймом, которые его к(о)р(олевская) м(и)л(о)сть мевати рачить, ничего певне иньшого з нихъ не обачить, одно его королевское м(и)л(о)сти и Речи Посполитой великие а праве незносные працы и старанья, за которми здоровье своего ргает и ущербляет, фрасуньковъ частыхъ а немалыхъ уживаючи, зъвлаща кгда на тыхъ соймехъ некоторые речи бывають, въ та|| [22 v]чины не такъ нагле потребные Речи Посполитое, для которыхъ большие справы, которые отъ его королевское м(и)л(о)сти з рецесовъ соймовъ прошлыхъ и водлугъ часу и потреби належные прекладаны бывають, волочи ся и з великимъ небеспеченьствомъ и нерадомъ паньствъ его к(о)р(олевской) м(и)л(ости) на инший часъ откладати ся мусять.

А про то ж где бы его к(о)р(олевской) м(и)л(ость) здоровья своего, леты и теж розмаитыми працами в Речи Посполитой, аснуть³ и росторненьемъ в мысли своей около теперешнего стану своего, так же и частыми соймами сторчаного и парушоного, большей хотелъ постерегати. Анижли мильшое мель у себе доброе, безъпечное Речи Посполитое, тогды бы тыхъ соймовъ черезъ часъ долгий занехалъ. Але помнечи на повинность свою, радней отъкладает на сторону вшелякий в часъ и опатриванье здоровья своего, абы только за живота своего вшелякие трудности и небезъпеченьства успокоиль и осмотрель, а Речь Посполитую по себе у добромъ порадку и въ варованомъ безпеченьстве зоставиль, которые Речи Посполитой великие затрудненья ея и небезпеченьства ач за всякою потребою его к(о)р(олевская) м(и)л(о)сть завжды звыклъ пильне обмышливать и опатривать.

А вед же ижъ на тот часъ так ся ихъ много а таковыхъ знесло, котормъ его к(о)р(олевская) м(и)л(о)сть самъ жаднымъ способомъ, окромъ радъ и зезволенья всихъ становъ здолати не можетъ для того, тогды за доложеньемъ и радюю их м(и)л(ости) пановъ радъ корунныхъ и Великого кн(я)зства Литовьского съемъ⁴ валный спольный на день Трехъ к(о)ролей св(я)та римьского, которое будеть в року прийдучомъ семьдесятъ второмъ в Варшаве, водлугъ уфалы любельское складати рачит. На который абы есте згодне обравши с посродку себе послы свои послали, напоминати в том его к(о)р(олевская) м(и)л(о)сть васъ рачит.

А тые послы жебы били люди мудрые, годные и которые || [23] бы милуючи Речь Посполитую, во всемъ на жадную речь болшь ся не огъледали, одно на самые потребности Речи Посполитое, и маючи от васъ моць зупольную а незамероную, при к(о)р(олевской) его м(и)л(ости) весполокъ з ыншими станы о тыхъ речахъ напервей радили и стано-

³ Так у ркп., слід читати гаснуть.

⁴ Так у ркп., слід читати сейм.

вили, которые его к(о)р(олевская) м(и)л(ость) за радюю ихъ м(и)л(о)сть пановъ радъ будутъ ся здали, абы яко тые, которые маючи у себе великое небезпеченство, отъволоки и отъкладу не теръпели, а Речы Посполитое инъшими речъми не забавляючи з добрымъ а пожиточнымъ отправлены и опатроны были.

На который день тому то вальномъ сойму назначоный, яко до его к(о)р(олевской) м(и)л(ости) ихъ м(и)л(ости) панове рада до Варшавы зъехати ся будутъ рачили, такъ тежъ ничего в томъ не вонтъпить его к(о)р(олевской) м(и)л(ости). Иж за тымъ напомнимъ и послове, отъ вась обраные, на тот же день становити ся и приехати не омешкают.

А иж бы всимъ тайные не были причины, для которыхъ его к(о)р(олевская) м(и)л(ость) тотъ съемъ⁵ складати рачить, для того тые небезпеченства и потребы Коруны Польское и Великого князства Литовъского вашимъ м(и)л(остямъ) к(о)р(олевская) его м(и)л(ос)т прекладать, а праве на очи показовати рачить, же частокротъ з многихъ посторонныхъ краевъ такъ послове его к(о)р(олевская) м(и)л(ос)ть яко и инъшие люди объчие становъ зацныхъ, которые суть зычливими приятели к(о)р(олевской) его м(и)л(ости) и панствамъ его м(и)л(ости) г(оспо)д(а)рскимъ и черезъ листы дають знати, же мистръ немецкий по всей Реши у всихъ праве кн(я)жать и мечь вольныхъ преднейшихъ решскихъ дивные старанья и практеки чинить.

Яко жъ и на прошломъ решскомъ сойме такъ у цесара его м(и)л(ости), яко тежъ у всихъ становъ решскихъ не занехалъ, старанья въшелякого чинити, яко бы до земель прускихъ и ку Лифлянтюмъ прийти могъ, для чого много людей такъ пешихъ, яко и езныхъ, абы тому предъ ся взятю своему досыть учинилъ розмаитымъ способомъ за часу се збираеть, а часу пого|| [23 v]ды своее ждеть, за которую бы щастя своего покусить, а до тамъ тыхъ земель вторгнути и опановати ихъ могъ.

На которые таковыя практыки того мистра и инъшихъ некоторыхъ к(ня)жать немецкихъ ачь его к(о)р(олевская) м(и)л(ос)ть яко повинень пильное око маеть и всякое престереженье противку имъ завсегда чинить рачить. Однакъ того не бачить которымъ бы способомъ отъ такового небезпеченства тамъ тые земли альбо радней вся Коруна на потомные часы прожня и волна быти могла, толко ижъ бы се на томъ сойме за радюю всихъ становъ беспечне опатрило и обваровало. Яко жъ отъ теперешнего цесара его м(и)л(ости) подають ся до того слушные обычаи, которые неоднократно кор(олевская) его м(и)л(ос)ть такъ черезъ листы, яко и черезъ послы свои приятельскимъ а праве повиннымъ обычаемъ упоминаеть, абы послы свои до его цесарское м(и)л(ости) послати рачиль, при которыхъ бы цесаръ его м(и)л(ость) тотъ давний споръ о

⁵ Так у ркп., слід читати сейм.

земли пруские, на которые Реша менеть ся, меть право на вечные часы, з добримъ панъствъ его к(о)р(олевской) м(и)л(ости) могъ заговорать и успокоить, которой яко слушне от цесара его м(и)л(ости) для спокоенья и отъ верьненья небеспеченьства земль прускихъ, дороги поданое к(о)р(олевской) его м(и)л(ости), яко на сторону не *от*кладаеть и о вшемъ есть вдячонь.

Такъ тежъ розуметь рачить, абы вжо безъ далшее *от*волоки послы с того *сойму* для тое потребы Речи Посполитое до цесара его м(и)л(ости) за радюо всихъ становъ корунныхъ сполна и Великого к(ня)з(ства) Л(и)т(овского) посланы были, которые бы не новую якую речъ о земли пруские вщинали и достаточными правы, але ижъ бы у цесара его м(и)л(ос)ти такъ ся старали, яко бы вжъды || [24] доброго злучоного приятельства, а не инымъ способомъ черезъ цесара его м(и)л(ос)ть з Решою тая давняя справа сконъчона была.

А за тымъ мистрови немецкому, который ся с тыхъ земль домагаеть и дивные, а панъствамъ его к(о)р(олевской) м(и)л(ости) шкодливе практыки чинить, вечное молчанье заказано было.

А з московскимъ маеть его к(о)р(олевской) его м(и)л(ости) до коротького часу, толко уже до польтора года, черезъ послы взятое перемирие, котрые послы яко у Москве часто ваны отъ него и хованы были, яко свыхъ се зельживостей и утисненья натеръпели, розумееть. Тому его к(о)р(олевской) м(и)л(ости) ижъ то всимъ вамъ есть ведомо добре а тое перемерье с тымъ непиятелемъ, у которого есть вера завжды непевная, присегою малое местце маеть и черезъ тотъ часъ коротький не розумееть к(о)р(олевская) его м(и)л(ость), абы мело быти певное и статечное. И кгда жъ тотъ неприятель замокъ Тавру, который былъ черезъ войско его к(о)р(олевской) м(и)л(ости) взятый, в перемерьномъ листе менованый, жебы ани король его м(и)л(ость), ани *от* того замьку не уживаль черезъ тотъ часъ, поки перемирье тръвати будеть.

Предъ ся его к(о)р(олевская) м(и)л(ость) то забудоваль, а на инъшихъ местцахъ або урочищахъ з стороны границъ Великого к(ня)з(ства) Л(и)т(овского), в котрие в покою быти мають, подъ тымъ перемирьемъ некоторые замьку збудоваль и другие будовати хочеть. При томъ много иныхъ таковыхъ речей вщинаеть, за чимъ яснее се показуеть, ижъ *он* того примерья статечне деръжати не будеть, але зо всякою погодою впиратися и поседати панъства его к(о)р(олевской) м(и)л(ости) не престанеть.

То же неприятель черезъ Макгнуса, которому немало войска своего зложилъ, леса, дворъ его корь(олевской) м(и)л(ости) и колькое есть Ифлянтской земли подъ тым же перемирьемъ спалиль, опустошилъ. || [24 v].

Про то кгда жъ непевное есть с тыхъ причинъ з московскимъ перемирье, а к тому бы тежъ и на певнейшее было, тогда польтора года

только будет потребная есть реч на томъ *сойме*, яко о томъ радити и то постановить, яко бы и противьку не преспеченьству, естли бы которые часу того перемирья отъ него на паньства его королевское м(и)л(о)сти пришла была певная оборона и опатренье певное. Ижъ кгда перемерье выйдеть, абы се згодне *от* всихъ корунныхъ и Великого кн(я)зства Литовское становъ *обычай* варовный нашолъ и постановиль, за которымъ бы не только панства его к(о)р(олевское) м(и)л(ости) мели певную а статечную и уставичную оборону, але ижъ бых за се то все ку Коруне и Великому кн(я)зству Литовскому назад вернути и освободити могло, што обычаемъ *тыранским* тотъ неприятель и продькове его забрали и посели.

А *иж* на болшей за его королевское м(и)л(о)сти стараньемъ в Щетине угода и поровнанье стало се межи корольми шведскимъ и дуньскимъ, в которомъ меновите есть тое до листу всихъ комисаровъ вложено, которые на тотъ часъ⁶ тамъ были, абы тые вси розницы, которые король его м(и)л(о)сть з обема тыми корольми мети рачить, на певный часъ угожоны и поровнаны были, а тотъ часъ давно минулъ. Вжо не можетъ ничего иньшого отътоль его к(о)р(олевская) м(и)л(ость) розумети, одно кгда жъ тамъ тые обадва короли статечне межи собою угоду постановленую держать, а ижъ бы с королемъ его м(и)л(ость) розницы поровнаны были, ничего о то не дьбають. Ижъ тежъ обадва тое приязни и покою, которую зъ его к(о)р(олевской) м(и)л(остью) за тымъ способомъ принели, мало што важать отъколь потреба ся еще обавлять, абы тые кор(оли) где могутъ, а больше панствамъ его к(о)р(олевская) м(и)л(ость) || [25] шкодити, тымъ спрудка не зашкодили, то есть абы в Лифлянтех, где немало замковъ обадва держать, ничего нового ку остаточному скаженю тамъ тое земли не зачали.

Яко жъ в Щетиньской угоде обадва тое, такъ король дуньский и шведский, *владност* Лифлянтское земли цесару его м(и)л(о)сти к рещи *немецкой* признали и место Ревел з ыншими месты и замьки до рукъ комисаровъ *цесарскихъ* отдати обещали. Потреба тогды о томъ печу мети, абы тые обадва преречонные короли, маючи межи собою порозумения панованья его королевское м(и)л(о)сти морьского, король его м(и)л(о)сть не затруднили або не опановали, за чимъ *портъ* Кгданьский и иные порьты его королевское м(и)л(о)сти, с которыхъ маеть Коруна и Великое кн(я)зство Литовское больше похопъ до всякихъ богастьствъ и с тебы внивеъ обернути ся мусели.

А *портъ* Московский до Нарви вжо бы вольный былъ, яко жъ з стороны короля дуньского ясне се то пред ся взятые показати можетъ, который *черезъ* *армату* свою тепер в тыхъ часехъ тринадыцать округовъ

⁶ У ркп. слово вписане над стрічкою.

властныхъ король его м(и)л(о)сть фребиторомъ, которые кор(оль) его м(и)л(ость) для бороненья до Наръви, порту Московьского, ховати рачить в порте Пуцкой на кгрунъте его кор(олевской) м(и)л(ости) недавно передь колком недел бы зъ жадного данья причины неприязни свовольне взять в потреба. Тогда на таковыя sprawy и поступки тыхъ кор(олей) пильне абы зъ омешканья обозрети и такое опатренье за радою всихъ становъ корунныхъ и Великого кн(я)зства Литовьского учинити, яко бы не только в земли Лифлянтской покой або безъпечность отъ нихъ быти могла, але и панованье на моры, на которомъ вси порты короля его м(и)л(о)сть засели, а с тыхъ без мала не вси купецства и богатства до панствъ его кор(олевской) м(и)л(ости) приходять, жебы ся статечне осмотрело и такий обычай нашоль, за которымъ бы || [25 v] вжо не фрабiteraми, только могли ся небезпеченства на мору гамовати и портъ до Наръви нищити и псовати, але и статечную армату, которую кожъдый с пановъ хрестиянскихъ, который кольвекъ одно маеть портъ морьский, звыкъ з великим коштомъ, также з розмаитыми а великими пожитками на мору свое ховати.

До тыхъ же небезпечностей прыступило и тое великое, Б(о)же дай, только абы непевное небезпеченство, ижъ царь перекопский не поодинь разъ черезъ послы, а на остатку черезъ теперешнего гоньца своего, который оповедиль именемъ того жъ пана своего о звытежестве, которое недавно тотъ поганецъ никгды перед тьи неслыханое одержжалъ надъ великимъ кн(я)земъ московскимъ и великую оттоль користь отнесъ, за чимъ тымъ большей поднесши ся, упоминаеться у его королевской м(и)л(о)сти упоминьковъ за три годы задержаныхъ, а то не вкладаючи до того четревьтого году, которого былъ в торгненья до земли и панствъ корунныхъ учиниль, черезъ которые послы свои явные припригрозки указуеть, ижъ, есми ему тые упоминьки врыхле заплачоны не будутъ, зо всякою мощью своею в панства его королевское м(и)л(о)сти вторгнути и оныя обычаемъ неприятельскимъ нищити и воевати обецуеть, которие упоминьки, ижъ по двакрыть сто тисечей золотыхъ выносятъ. Отъколь бы такъ великая сума тому царови заплачона быти могла, розумети тому его кор(олевская) м(и)л(ость) не рачить, абовем штос я дотычеть, абы король его м(и)л(ость) з доходовъ, которые властне на выхованье столу его королев(ской) м(и)л(ости) приходять, тую суму заплатити могъ, сведомо ихъ м(и)л(о)стямъ паномъ радомъ, же король его м(и)л(о)сть маючи тые доходы, многими || [26] росходы обложоны, жаднымъ способомъ тому зделати не могутъ.

А тымъ больше, ижъ король его м(и)л(о)сть через тые два годы з доходовъ тыхъ, до столу его кор(олевской) м(и)л(ости) належачихъ, яко о томъ ваша м(и)л(ость) ведаете четвертую часть в Коруне Польской, Речи Посполитой, которые жолнеромъ не были заплачоны, платити рачиль а зкарбу земьского Великого кн(я)зства Литовьского замки украинныя и в

земли Лифлянтской опатруют ся, и многие ротмистромъ, пешим и пушкаромъ, на тыхъ замцахъ еще винно. А естли бы тежь хто розумель, жебы тотъ долгъ такъ великий цару перекопскому скарбу Речи Посполитое корунное заплачонъ быти могъ, снадне того дорозумети ся можетъ, який естъ того скарбу великий недостатокъ.

Кгды жъ тотъ малый почоть людей служебныхъ, который естъ на Подолью и в земли Лифлянтской, жаднымъ способомъ с четвертое части черезъ целый годъ выховати ся не можетъ потреба, тогды в тое пыльне взглянути, яко бы ся пригрозкамъ и небезпечностямъ отъ неприятеля свежим и такъ великимъ звитежствомъ над московскимъ поднесеного, забечи могло. За тымъ тежь зештьемъ с того св(я)та кролевича его м(и)л(о)сти угорьского, с чого король его м(и)л(о)сть, яко з смерти сестренца своего естъ велми жалостивъ, кгды жъ сприяльный ему был для службы Речи Посполитое хрестиянское долго живота ачь зычить его королевская м(и)л(о)сть, абы Корона Польская и Великое кн(я)зство Литовское были отъ земли Угорское безъпечны. Ведже, ижь ся в Седмикгородской земли паномъ отмена великая стала, обавляетъ ся его королевская м(и)л(о)сть, жебы за тымъ яка наглая и шкодливая небезъпечность з Угор на Коруну не прышла. Яко жъ вжо и от Турковъ, которые суть на филяку немалые ся шкоды подьданымъ его королевской м(и)л(о)сти в Спиской земли деють.

Про то || [26 v] на том же пришломъ сойме пристойная речъ будетъ, абы се товаровне осмотрело.

Рыга — место, на которое не толко иньшие места, але и вся земля Лифлянтская огледать ся до того часу еще до skutечного послушеньства королеви его м(и)л(о)сти Коруне и Великому князству Литовскому, яко одной Речи Посполитой прывести ся не можетъ, бо и тые комисары, которые тамъ по прошломъ сойме варшавскомъ для постановенья кгрунтьовного в томъ месте король его м(и)л(о)сть послати былъ рачиль, ничого тамъ праве не справившы, додому ся вернули. Зась и тые другие комисары, которые тамъ же его королевская м(и)л(о)сть послати рачиль, невеликая надея естъ за незгодою великою того места, жебы тамъ в той мере около упевненья skutечного въ верномъ подьданьстве обывателей тамошнихъ, противъ короля его м(и)л(о)сть и Речи Посполитой паньствъ его м(и)л(о)сти г(о)с(по)д(а)рьскихъ справити што кгрунтьовного могли.

Кгды жъ яко его королевская м(и)л(о)сть с певное справы отъ его м(и)л(о)сть пана старосты жомоитьского, администратора и гетмана земли Лифлянтское вырозумети рачиль, же за приеханьемъ недавного часу черезъ Рыгу до Московского пословъ цесара его м(и)л(о)сти хрестиянского и за посельствомъ до тыхъ же рыжан, цесара его м(и)л(о)сть и некоторыхъ кн(я)жатъ зъ Реши немецкое естъ в немаломъ затрвоженью около подьданьства его кор(олевской) м(и)л(ости) и Речи Посполитое,

панства короля его м(и)л(о)сть, тое место и иньшие обыватели земли Лифлянтское, а подьданные его королевское м(и)л(о)сти у Кгданьску тежь, до которого его к(о)р(олевская) м(и)л(о)сть по колко разъ з соймовъ прошлыхъ комисаровъ своихъ посылати рачиль, есть теперь всихъ речей замешанье || [27] и затресенье великое.

Кгды жь кгданьщане упорне того всего приняти не хотели, што тамъ комисары его кор(олевской) м(и)л(ости) з сойму любелского посланные, постановили, и самъ его к(о)р(олевская) м(и)л(о)сть моцью соймовою на томъ прошломъ варшавскомъ сойме потвердити и по сойме черезъ комисаровъ своихъ попирати рачил.

Потреба на томъ пришломъ сойме пильне в тое взглянути, жебы Кгданьскъ, на которомъ яко месте портовомъ панствомъ его кор(олевской) м(и)л(ости) много належить, в такой порядокъ былъ вправлень, за которимъ бы не только своя воля и упоръ кгданщанъ ускромень и загамованъ бы ти могъ. Але ижъ бы ся зо всякою небезпечностью и тамъ тое место богатити, а Коруня з Великимъ кн(я)зствомъ звыклые купецства с пожиткомъ своимъ там мети могла.

Также и другие места пруские, Торунъ и Ельбенгъ, в многихъ речахъ упорне ся ставять противъ росказанью и декретомъ его королевское м(и)л(ости), а в томъ згодне посполъ з местомъ Кгданьскимъ ихъ поборовъ на соймехъ вальныхъ прошлыхъ, любельскомъ и варшавскомъ, уфаленыхъ, давати езекуции декретомъ короля его м(и)л(ости), збраняючи ся, чинили. Што се дееть з великою шкодою скарбу Речи Посполитое, панствъ его м(и)л(ости) г(о)с(по)д(а)рскихъ и з ублаженемъ звирхности его кор(олевской) м(и)л(ости).

Яко жь много людей в Коруне Польской и у Великомъ кн(я)зстве Литовскомъ, а злаща тые, што слушне и справедливе поборы выдали, на то се тежь ускаржаютъ и такъ розумеють, абы се имъ безправье якое деяти мело. А тоже видят, иж онъ и иньшие хоть тыхъ уфаленыхъ податковъ або ихъ не даючи, альбо вели мало даючи, улечають при томъ и то розумеють, где бы спольна а справне тые податки, отъ всихъ выданы, ижъ бы певне было больше п(е)н(я)зей податковыхъ до скарбу кор(оля) его м(и)л(ости). || [27 v].

Монета, ижъ за тымъ зьедноченьемъ Коруня Полское з Великимъ кн(я)зствомъ Литовскимъ, маеть быти однако роблена. О той вжо потреба певное постановенье вчинити, жебы тотъ артыкуль о монете, который есть все Речи Посполитой потребный и пожиточный, далее ся не отькладаць. Кгды жь для того отькладу по розность подлое⁷ мынцы чужоземское, которое велми много до панства его королевское м(и)л(о)сти внесено, великую шкоду везде подыймують, а меновите яко ваша м(и)л(о)сть обыватели Великого кн(я)зства Литовского, маючи

⁷ У ркп. слово вписане над рядком.

свою добрую старую мыньцу, ижъ се около нее до того часу жадное постановенье не стало. Кгды тутъ до Коруны приездчааете, не могучы своее мыньцы водлугъ ее ваги, одно за полскую удавати, много на томъ шкодуете. Про то яко о поровнанье с тое мыньцы литовьское, жебы вси ваша м(и)л(о)сть обыватели Великого кн(я)зства Литовьского на ней не тратили, такъ тежъ окованю новое однакое мыньцы, безъ далшого отъкладу слушне мает ся на томъ сойме постановити и з анамою всихъ становъ оказати откол бы ся сребро набытье новое монеты достати и доложити много.

А такъ на початъку того пришлого сойму пристойная речь будетъ, абы около бранья тое литовьское мыньцы, вже накованое, постановенье, яко бы мела быти брана або яко бы ее шацунокъ уставичне мель быти. Постановенье было, жебы яко вышей поменено ваша м(и)л(о)сть обыватели Великого кн(я)зства Литовьского на томъ не шкодовали, около чого его королевская м(и)л(о)сть рачиль розказати доложити в науце до всихъ земель и поветовъ корунныхъ на соймики и черезъ послы свои оповедити, же || [28] ваша м(и)л(о)сть панове рады Великого кн(я)зства Литовьского такъ на прошломъ сойме тутошнемъ варшавьском, яко тежъ и теперь черезъ листы свои его королевской м(и)л(о)сти в томъ оповедалися, ижъ где бы ся на початъку сойму о томъ на шацуньку монеты литовьское не намовило и не постановило, статечные трудно бы послове и сами ваша м(и)л(о)сть панове рада Великого кн(я)зства Литовьского на томъ же сойме особами своими ку далшимъ поступькомъ соймовымъ задержати се могли, што все ку объмышлеванью станомъ коруннымъ польскимъ его королевская м(и)л(о)сть ознаймити розказать рачиль.

Люстраторове з сойму любенького на ревизью и шацунокъ добръ вольныхъ короля его м(и)л(о)сти в Полще высланные, на томъ же тежъ сойме справу ревизьи своее дати мають. Которие ижъ тежъ мели тое злеценыя [...] ⁸ месьца и урочища в земляхъ подольскихъ, волынскихъ и киевскихъ покуль бы мели быти роздавань вечности або леньна. Про то кгды такое описане на тотъ съемъ отънесуть, потреба будетъ о томъ радить, и што певного постановити, яко бы тые тамъ и ран з добримъ и пожиточнымъ Речи Посполитое и короляего м(и)л(о)сти осажати ся могли. А такъ вжо кожъдый з вашихъ м(и)л(о)сти бачити можетъ, яку слушне тому король его м(и)л(о)сть за такими, которые ся вы чили бы небезъпеченствы и потребами, соймъ тотъ на часъ, вышей менованый, складати рачить.

При чомъ тежъ его королевская м(и)л(о)сть вамъ на память приводитъ тые sprawy, которые суть любельскомъ и варшавскимъ рецесомъ

⁸ Далі у ркп. пошкоджено пів рядка, через що неможливо прочитати фрагмент тексту.

на тотъ съемъ пришлый и ку skutочной намове и коньченью завислы || [28 v] яко опатренью потомства его королевское м(и)л(о)сти водле декларации речесу варшавского. Такъ же тежъ по зейшстью пана о обычаю и мestyцу выбиранья короля на кролевство, кгда жъ каждой мудрой и фортунной речы посполитой за часу притоить, то обмышлевать и опатривать, жебы прышлые небезпеченства отъверьненье отъ нее быть могли, бо на тыхъ двохъ артыкулахъ, яко на фуньдаменъте предьнейшомъ уся беспечность, покой посполитый, целостъ здоровье и захованье Коруну тое и Великого кн(я)зства Литовьского праве зависло.

О заложенью тежъ скарбу посполитого не последнейшая намова слушне бы быти мела, кгда жъ безъ него трудност, што такъ часу покою яко и небезъпеченства почати и зъ добримъ Речи Посполитое отъправити маеть. В чомъ прыкладъ ясный з ынъшихъ порадныхъ кролевствъ слушне брати маемъ, в которыхъ наглые и квальтовные небезъпечности з скарбу посполитого осмотриваны и загамованы бывають.

На справедливости, которая есть кгрунътомъ всякое Речи Посполитое, яко много Коруне Польской и Великому князьству Литовьскому належить. Добре з васъ розумееть, которую король его м(и)л(о)сть водлугъ повинности своее ачь з великою хутью радъ чинити, ведъ же ижъ за тымъ покоемъ, которого Коруну Польская з ласки Божей за фартунного панованья его королевское м(и)л(о)сти много летъ уживаеть, намножило розьмаитыхъ а незличоныхъ справъ межи людми снадне, то каждый мудрый абачный розумееть и у себе уважыть, естли его королевская м(и)л(о)сть той повинности своей во всемъ досыть учинити можетъ, для чого слушне ся маеть на томъ сойме радити, яковый бы || [29] обычай для прудъшое справедливости людское могъ быти знайденъ и постановленъ.

Есть еще до того много иныхъ справъ Речи Посполитое потребныхъ, которые на прошлыхъ соймехъ зачатые речесами, на тотъ пришлый съемъ суть отъложоны, яко цла, мыта так же в Полще, а не у Великомъ кн(я)зстве Литовьскомъ ликвидацые евикъцые о добрахъ екъзекуции подлеглых. И што кому надъ право взято, такъ же теж и в статутехъ не мало правъ и привилеевъ, которые того потребують для захованья покою посполитого и выпольненья skutечное справедливости, абы повинное а своевластьное выпольнене взяли, што ижъ ся давно в Польще зачало, а ку выконанью водле правъ полскихъ еще не пришло. Про то и о томъ всемъ слушне се на томъ сойме маеть намовляти и становити.

Вжо тогда кождый з васъ слышали таковые, которые ся именовемъ его королевское м(и)л(о)сти вашей м(и)л(о)сти преложили небезпеченства, а ведаючи о такъ много важныхъ потребахъ и справахъ Речи Посполитое снадне обачити можете, яко слушне и потребъне тотъ съемъ его коро-

левская м(и)л(о)сть на часъ, вышей помененый, складать рачить, причомь пану Богу кожъдый з васъ дяковати повинень, ижъ онъ з ласки своее часу погодного узычати рачить. Абы такъ за помочью и благославенствомъ Божиимъ могли ся предъ часомъ тые небезъпеченства корунные и Великого кн(я)зства варовне осмотрети, а наглые и важные потребы Речи Посполитое з добрымъ порадкомъ и покоемъ посполитымъ отъправити и постановити до чого всего за помочью Божою на его королевской м(и)л(о)сти сходити, ничего не будетъ.

В томъ тежъ его королевская м(и)л(о)сть ничего не вонтъпить, || [29 v] о што и пилне напоминати рачить, абы есте черезъ послы свои весполкъ зъ его к(о)р(олевской) м(и)л(остю) и с паны радами старати ся о то не занехали, жебы вжо кроме дальшее отъволоки тые преложонные кгвальтовнейшне небезъпечности и пильнейшие потребы Речи Посполитое на том сойме за радою и намовою згодою мели певный варунокъ и skutечную отъправу. Што все жебы ся снадней, рыхлей, а з лепшимъ пожиткомъ Речи Посполитое опатрити и отъправити могло, ачпа на Бога напервей отовси сполне просить маемъ, который яко до всего доброго самъ оказью и часъ намъ дасть, такъ старанья и рады наши щастити будетъ, рачиль, вед же ку тому розумеет его кор(олевская) м(и)л(ость) тымъ бытъвеликую дорогу и причину.

Кгды ся тые впередъ небезпеченства объмышливать и осмотрывать, а потребы Речи Посполитое отъправоватъ будутъ, которые яко орожишие и наглейшие вамъ суть преложоны инъшимъ справамъ и потребамъ коруннымъ и Великого князства. Естли бы ся которые вамъ здали, опатренья потребовать, не первой мestyца даваючы, в чомъ не вонтъпить его королевская м(и)л(о)сть, ижъ вы маючы ведомость такъ пильное а м(и)л(о)стивое его кор(олевская) м(и)л(о)сть о Речи Посполитой старанье меновите, а зупольную моць до становенья всихъ речей, посломъ своимъ поручивши то однакъ имъ тыхъ часовъ такъ небезъпечныхъ поручити особливе не занехаєте.

Абы се згожаючи з волею и радою его к(о)р(олевская) м(и)л(ость) и радъ корунныхъ и Великого кн(я)зства, або радъ не маючи баченье на самую потребу Речи Посполитое справы, вышей менованые, которые суть вамъ досыть долъгими словы преложоны, порадне отъправили, которые, кгды ся дасть Богъ || [30] тымъ способомъ за его к(о)р(олевская) м(и)л(ость) и за вашихъ всихъ корунныхъ и Великого кн(я)зства Литовского становъ пильнымъ старанемъ з добрымъ Речи Посполитое отъправлять. Яко его кор(олевская) м(и)л(о)сть по долъгихъ а уставичныхъ працахъ, бачечи быти Коруну Полскую и Великое кн(я)зство Литовское отъ всякого небезъпеченства вольное и на всемъ порадное великого отътуль коханья и роскоши заживатъ будетъ. Так и ваша

м(и)л(о)сть не толко сами за часу живота своего милый покой мети и спорадное а безъпечное вольности тешитися будеть, але тож все в целости на вечъные часы потомъству своему зоставите.

Дата надходження до редакції: 1.12.2017.